



Public Safety
Canada

Sécurité publique
Canada



êkonik kâ-mâyi-itôtâhcik ta-ati-kiskêyihtamohisoyan



Canada 

*The information in this booklet is presented in Plains Cree.
This publication is also available in other languages
through the National Office for Victims.*

*Les renseignements contenus dans le présent livret sont
présentés en cri des plaines. Il est également possible d'obtenir
la publication dans une autre langue auprès du
Bureau national pour les victimes d'actes criminels.*

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2011

Cat. No.: PS4-69/2011Rc-1
ISBN: 978-0-662-03465-0

Printed in Canada



êkonik kâ-mâyi-itôtâhcik poko ohcitaw ka-miyihcik kîkway ka-kiskeyihtamohisocik ayiwâk, êkosi wawiyêsiwiwin astêw ôt ôma askiy, an âna ohci kâ-mâyi-itôtâkot mêkwâ-ayâci ita kipahowikamik Correctional Service of Canada ahpô mîna wî-pê-pakitinatwâwi ici Parole Board of Canada. êwako ôma kiskêyihomowin sêmâk ka-ati-miyikawin – wî-masinahikêyani poko kwayask ita ka-itisahaman êwako ôma nîkân itôtamani ka-masinahikawin êkota.

êwako ôma masinahikanis ka-wihtamâkon kîkway poko ta-kiskêyihomowan mâyi-itôtâkawiyan, tânitê ka-isi-miskaman kiskêyihomowin, tânisi pêyakwan kiya kâ-mâyi-itôtâht ta-itakonikâtêw wî-wiyêsiwâtihci kîspin isi êkwa mina ka-ati-kiskêyihomowin tânisi kotakak ê-isi-paminihcik ôt ôm âskiy.

KIKÎ-MÂYI-ITÔTÂKAWIN CÎ?

tâpwê kîkî-mâyi-itôtâkawin kîspin isi:

- Kîspin kîkî-mâyi-itôtâkawin (mistahi ê-wanihtâyan âhpô kîspin kipakamahwohkawin âhpô kîspin ê-wîsaki-itêhêhikawian) osâm awiyak ê-mâyi-itôtâhk kîkway, kiyâm âta kîspin mwêskwa ê-wiyêsiwâtihci anima ohci kâ-mâyi-itôtâsk; ahpô
- kîkî-mâyi-itôtâkawin osâm ohci awiyak ê-mâyi-itôtâhk êkwa mîna kîspin kîkî-nitawi-wihtên simâkanisiwikamikohk ahpô owawiyêsiwâcikewikamikohk; ahpô
- ê-kihci-wikimat, ê-wîci-wikimat, iwahkômat, ahpô ikanawiyimat awiyak kakî mayi totâht êkwa ipôni pimatisit ahpô êkay kaskihtât ta-natamâsôt (tapskôc awiyak êkîh ahkosit ahpô ê-awâsisiwit)



TANISI KAKI KAHTINEN KISKEYIHTAMOWIN?

kiskêyihtamowin ana ohci kâ-mâyi-itôtahk môy itowâhk ka-miyikawin. poko kiya, ahpô awiyak ê-masinahasot ta-pîkiskwêstamâsk, onâtamâkêwiyniw, poko wiya kanitawi-pîkiskwâtât Correctional Service of Canada ahpô mina Parole Board of Canada ta-pê-itisahamâkot kîkwâya kiskêyihtamowina. itowâhk ôma kiskêyihtamowin isiyihkâtêw “ê-masinahasot.”

kîspin ana kâ-mâyi-itôtahk kipahwoci ita kipahwowikamikohk ita tipahâskânihk, mâka môy nêtê Ontario ahpô Quebec, poko ka-itisahahikâtêk ita Parole Board of Canada. kika-ahkami-wâ-wîhtamâkawin wâ-wîpac isko kipahwoci ana kâ-mâyi-itôtâsk ahpô kîspin mîna êkây ayiwâk kiskêyihtamowin nitawêyihtamani. kîspin ana okipahwow ana mêkwâ-kipahwoci Ontario kikâ-kî-sêwêpicikân ita **1-888-579-2888**. kîspin ana okipahwow kipahwoci ita Quebec kikâ-kî-sêwêpicikân ita **1-866-909-8913**.

TÂNISI NKÂ-İKÎ-ISI-MASINAHASON?

ta-kiskêyihtaman ayiwâk tânisi isi ohci ka-masinahasoyan kîspin nitawêyihtamani ta-wâ-wîhtamâkawiyan ahpô kîspin kotak kiskêyihtamowin nohtê-kiskêyihtamani, sêwêpicikêw itê Correctional Service of Canada ita **1-866-806-2275** ahpô Parole Board of Canada ita **1-866-789-INFO (4636)**. kikâ-kî-sêwêpitamawâwak êkây mâna kâ-tipahikêhk pokw-itê ohci ota askiy ahpô kihci-môhkômaninâhk mîna ohci.



TÂNISI ITOWÂHK NANÂTOHK KISKËYIHTAMOWIN KIKÂ-KÎ-KÂHTINËN?

nitawêyihcikâtêki kîspin êkwa mina osâm ê-mâyi-itôtâkawiyan, kika-miyikawin ôhi:

- owîhowin ana kê-mâyi-itôtâsk;
- tânisi ê-isi-wiyêsiwâtihit mina ita wiyêsiwêwikamikohk ka-wiyêsiwâtâcik ana kê-mâyi-itôtâsk;
- tânispihk ohci kê-mâci-kipahwoht êkwa tânikohk ta-kipahwâw; asici;
- kîspin kaskihtâci ana kê-mâyi-itôtâsk tânispihk ta-kî-pê-pakitiniht, kîsikâwa kîspin pakitinihci ahpô môsci-pakitinihci êk êkwa.

asici mîna, nitawêyihcikâtêki, kikâ-kî-miyikawin mina ôhi kiskêyihitamowina isi-itêyihthâki Commissioner ita ohci Correctional Service of Canada ahpô an âna otâpapiw ita ohci Parole Board of Canada, kîspin anima ohci kê-nohtê-kiskêyihitaman tâpwêmakahki êkwa mîna môya nânitaw ka-ohci-mâyi-itôtawâw ana okipahwow ati-miyikawiyani anima kiskêyihitamowin:

- tânikohk ê-itahto-piponêt ana kê-mâyi-itôtâhk;
- tânitê itasi anima kipahwowikamik ana ohci kê-kipahwoht;
- tânispihk anima kîsikâw, kîspin ihtakoki, tânispihk ta-kî-pê-pakitiniht kiyâm kîspin ati-papâmi-wîcihiwêwâci simâkanis ahpô aciyaw êkây êkota ayâci, pakitinihci ka-nitawi-atoskêt, môsci-pakitinihci mîna kîspin;
- tânispihk kêhicinâ ê-wî-wiyêsiwâtihit Parole Board of Canada;
- kikamoki kîspin kîkway tânisi ka-isi-pimâtisîtotâhk wî-pakitinihci, ka-nitawi-atoskêt, môsci-pakitinihci mîna kîspin;



- ana kâ-mâyi-itôtahk tânitê ê-wî-itohtêt ici pakitinihci ahpô aciyaw pakitinihci, ka-nitawi-atoskêt, môsci-pakitinihci mîna kîspin kîspin cîki kîspin wî-nitawi-wîkici ita kâ-ayâyan; êkwa;
- kîspin mêkwâ-kipahwoci êkwa, êkây kîspin, tânehki.

kikâ-kî-nâtisahên Parole Board of Canada owiyêsiwâcikêwina ka-itamihk ohci Decision Registry. kikâ-kî-itakonikâtêwa mîna tânehki ê-isi-kîsiswâtamiht ta-pakitiniht, ta-wâyinohtahiht kâwi kipahwowikamik, ka-kanawêyimihht aciyaw, êkwa mîna tânehki anima ohci Appeal Decision ka-itamihk ohci Parole Board of Canada. êkonik aniki Board kikâ-kî-yîkatênamwak kiskêyihamowin kîspin ta-kî-wîhicikâtêk osâm mistahi kiskêyihamowin, ta-kî-ayiwâki-mâyi-itôtaht awiyak ahpô kîspin môy ta-kî-kâwi-pîhtokwahiht otiskonikanihk kwayask ta-kî-isi-pimâtisit.

KIPÎKISKWÊWIN ANIMA ITAKONIKÂTÊW ITA CORRECTIONS ÊKWA PAROLE KÂ-ISI-ÂY-ITÔTAMIHK

êkonik aniki Correctional Service of Canada mîna Parole Board of Canada otinamwak kiskêyihamowina ayâyani kwayask ta-nâkatohkâtikawiyani mina tânisi ê-kî-isi-kiskâkoyan anima ohci kâ-mâyi-itôtâkawiyani, kiwâhkômâkanak ohci mîna, êkwa kitiskonikanihk. kikâ-kî-nawasonên ta-masinahikêyan, kahkiyaw ê-masinahaman ê-isi-ây-itôtâkawiyani kîspin masinahasoyani, môsihtâyani ahpô pîkopayiyani osâm ôm ôma ohci mîna isi kikâ-kî-isi-masinahên. kikâ-kî-kakwêcimâwak mîna Correctional Service of Canada ahpô Parole Board of



Canada ta-kî-kikamotamiht ayiwâk nânitaw ana kâ-mâyi-itôtâsk. pokw-îspîhk kikâ-kî-itisahamawâwak ayiwâk mîna kiskêyih tamowin.

kâ-mâyi-itôtâkawiyân, kikâ-kî-nitawi-wîhtên mîna ita Parole Board of Canada wî-wiyêsiwâtihci kîspin. kiyâm kîspin êkây nitawi-pîkiskwêyani, kikâ-kî-kakwêcihkêmon ka-nitawi-kitâpahkêyan. ahpô kiya kîspin nohtê-ayamihtâyani anima kâ-masinahaman ita ispihk wiyêsiwâtihci ahpô mîna kikâ-kî-cikâstêpipitison êkây kîspin kaskihtâyani ta-nitawi-itohtêyan. êkonik Parole Board of Canada poko ohcitaw ka-nitawêyih tamwak anima kâ-wî-nitawi-itwêyan nistomitanaw askîwina mwêhci ka-wiyêsiwâtiht kîspin nitawêyihcikâtêki ka-itwêstamâkêhk nêmitanaw-niyânosâp askîwina êsa mwêhci pâmwayês.

ahpô êtikwê mîna kîka-sâkaskinamohtahikawin Department of Justice's Victims Fund ka-wîcihikawin sôniyâw ka-itohtêyan Parole Board of Canada wî-wiyêswâcihkêtwâwi an âna ohci kâ-mâyi-itôtâsk. poko ka-masinahasoyan awiyak isi ê-mâyi-itôtâht ta-wîcihikawiyân. anim ânima Victims Fund mîna sôniyâw mêkiwak ta-wîcihiht awiyak ka-itohtêt mîna ta-nitawi-wîcôhkamotahk Parole Board of Canada ita wî-wiyêsiwâtihci ici.



ANIMA KISKÊYIHTAMOWIN KA-MÊKIYAN KA-MIYÂW CÎ ANA KÂ-MÂYI-ITÔTÂSK?

anima kikiskêyih tamowin kiya ohci, tâskôc ita kâ-wîkiyan, kisêwêpicikan mîna ita kâ-itisahamâkawiyan kîkwây, mwâc êkoni miyâw ana kâ-mâyî-itôtâsk. mâka, wiyêsiwêwin anima poko ohcitaw Correctional Service of Canada mîna aniki Parole Board of Canada ta-miyiht ana kâ-mâyî-itôtâsk kîkway nanâtohk kikiskêyih tamowin ispihk kêhcinâ wî-wiyêsiwâtihci, mîna asici kiskêyih tamowin wiya ohci kâ-mâyî-itôtâsk, ahpô kîkwâs nanâtohk kâ-masinahikâtêk.

TÂNISI CORRECTIONAL SERVICE OF CANADA WÎ-ÂPACIHTÂWAK KISKÊYIHTAMOWIN KÂ-MÊKIYAN?

kîpsin ê-kî-masinahaman Victim Impact Statement kâ-itamihk ita wî-kîsiswâtihci, aniki Correctional Service of Canada, poko ohcitaw wiyêsiwêwin, ta-ohci-kâhtinaman kâhkiyaw kâ-masinahikâtêk. êkây astêki Victim Impact Statement, otatoskêw ana community parole officer kîkâ-kî-sâkaskinâhtâw ta-ohci-kâhtinahk kiskêyih tamowin kiya ohci ta-wîcihihcik Correctional Service of Canada wî-kitâpamihci ana kâ-mâyî-itôtâsk. ômisi kiskêyih tamowin kika-âpacihci kâtêw:

- wî-kîsiswâtihci ici mîna wî-kitâpamihci ka-isi-miyowîtôsêmâht otiyinîma;
- wî-itêyih tamohihci Parole Board of Canada kîpsin ici ta-kî-miyiht pakitinihci isi, anima kâ-itamihk parole, êkwa kîpsin wî-âkwamohtamohihci ta-isi-pimâtisîhitôtahk isko wî-pakitinihci;



- ta-âpacihtâwak wî-kîsiswâtihci ta-pakitiniht ta-pê-wayawît aciyaw ahpô mîna kîspin ta-pakitiniht ta-atoskê nânitaw aciyaw mwêhci ta-pê-wayawît; kêhcinâ
- ta-kitâpamiht kîspin ici ta-mâyi-itôtahk wî-wayawîci êkwa kîspin ta-otinahk kîspin kîkway ta-wîchihkot.

TANISI ANIKI PAROLE BOARD OF CANADA ÂPACIHTÂWAK ANIMA KISKÊYIHTAMOWIN KÂ-MÊKIYAN?

anima kiskêyihtamowin kâ-miyacik Parole Board of Canada mistahi ka-wîchikowak ta-nisitohtahkik iyikohk kâ-kî-mâyi-itôtâkawiyan êkwa mîna âpacihtâwak kikiskêyihtamowin kîspin ê-nisitohtahk iyikohk êkwa tânikohk kâ-kî-mâyi-itôtâsk. êwako ôma kiskêyihtamowin ka-âpacihtâwak ta-nisitawinahkik kîspin:

- ana kâ-mâyi-itôtâsk kîspin kâwi awiyaka kâ-kî-mâyi-itôtawêw wî-mâci-pakitinihci;
- êkwa mîna kîspin kîkwaya ka-âkwamohtamohâw wî-wayawîci ici êkwa kîspin ta-kî-mâyi-itôtawât kotakak ayisiyiniwak kitiskonikanihk, ayiwâkêsîs kîspin ana mâyi-itôtâsk wî-nitawi-wîkici ciki kâ-wîkiyan kiya ahpô kiwâhkômâkanak. êkonik Parole Board of Canada ahpwêtikwê, tâskôc, ka-ayiwâki-âkwamohtahâw êkây ciki kê-itohêt ita kâ-ayâyan ahpô mîna êkây ka-kitôtisk.



KÂ-ISI-PAMINIHCİK ANIKI KÂ-MÂYI-ITÔTÂHCİK

PUBLIC SAFETY CANADA

National Office for Victims

kâ-kî-oskêpitamihk ispihk 2005 kâ-kî-ispayik, National Office for Victims anima wîcihiwêwak Public Safety Canada êkwa miyo-âpacihihcikâtêw ta-ma-mêkicik kiskêyih tamowina kâ-wî-isi-paminihcik okipahowak. ta-isi-atoskâtamihk, otatoskêwina anihi:

- kîkâ-kî-sêwêpicikân êkây sôskwâc ta-tipahikêyan **1-866-525-0554**, êkotê kîkâ-kî-sêwêpicikêwak kâ-mâyi-itôtâhcik ita ôtê kitaskî naw mîna kîhci-môhkomânisihk;
- âsô-itisahwâwak ohci Correctional Service of Canada mîna Parole Board of Canada ta-ohci-âpacihihcikâtêki wî-mâmiskômihci okipahwiw;
- ka-tâpwêmakahk ê-isi-kitâpahtahk ana kâ-mâyi-itôtâht mîna itakonikâtêw ita national policy development kâ-itamihk; êkwa
- oskêpitamwak nanâtohk kiskêyih tamowi-âcimowinisa ita aniki kâ-kî-mâyi-itôtâhcik, aniki kâ-wîcihihcik kâ-kî-mâyi-itôtâhcik, êkwa pokw-âwiyak ayisiyiniwak.

ayiwâk nohtê-kiskêyih tamani, kiyôkâta National Office for Victims cikâstêpicikanihk ita **www.publicsafety.gc.ca/nov**.

Correctional Service of Canada

asici mîna ta-masinahosocik aniki kâ-mâyi-itôtâhcik, aniki Correctional Service of Canada's Victim Services Program isiyihkâtêw ayâwak mîna Regional Victim Services Officers kâ-nâkatohkâtahkik êwako ôma kiskêyih tamowin, ta-wîhtamâhcik



aniki kâ-mâyi-itôtâhcik mîna asici paminêwak aniki ayisiyiniwak kâ-mâyi-itôtâhcik êkwa kâ-kipahwocik kitaskînaw ispihci kitipahâskânihk ôta.

ayiwâk nohtê-kiskêyihnamani, ka-sêwêpitamawâwak Correctional Service of Canada, êkây sôskwâc ka-tipahikêyan ita **1-866-806-2275** ahpô mîna kiyôkâta cikâstêpayhcikanihk ita **www.csc-scc.gc.ca**.

aniki Correctional Service of Canada asici miyêwak kâ-mâyi-itôtâht-omâyi-itôtawêw ka-kakêskimihcik. anim ânima kakêskihkêmowin awiyak kâ-kî-otinam pokw-îspîhk nitawêyihnahki. ayiwâk ta-kiskêyihnamani, kiyôkâta Correctional Service of Canada's Restorative Justice Unit ita **613-947-7309**.

Parole Board of Canada

anik âniki Parole Board of Canada ayâwêwak ê-mâwisakwonihcik Regional Communications Officers kâ-itihcik pokw-îtê ôma askiy ta-mêkicik ôhi kiskêyihnamowina aniki ohci kâ-mâyi-itôtâhcik. êkonik ôki Officers kâ-itihcik, aniki kâ-masinahasocik kikâ-kî-kâhtinamwak kâ-isi-kîsiswâtahkik Parole Board of Canada, kikâ-kî-nitawi-pîkiskwêstamâkêwak ita awiyak wiyêsiwâtihci Parole Board of Canada êkwa mîna kikâ-kî-nitawi-kitâpahkêwak ispihk wî-wiyêsiwâtihci ispihk. Regional Communications Officers aniki kaskîhtâwak ka-nitawi-pîkiskwêstamawâcic aniki kâ-mâyi-itôtâhcik Parole Board of Canada wî-wiyêsiwâtihci ici.

ayiwâk nohtê-kiskêyihnamani, sêwêpitamawik Parole Board of Canada ita, êkây sôskwâc ta-tipahikêyan, **1-866-789-INFO(4636)** ahpô kiyôkâta cikâstêpayhcikanihk ita **www.pbc-clcc.gc.ca**.



DEPARTMENT OF JUSTICE

Policy Centre for Victim Issues

anima ita Policy Centre for Victims Issues ita kâ-astêki Department of Justice mêkiwak wiyasiwêwin ta-isi-wîcihiht ana kâ-mâyi-itôtâht mîna wîcihitâwak anihi mîna otatoskêwi-masinahikana. ita anima Policy Centre for Victim Issues wîc-âtoskawêwak kotakak otatoskêhâkanak kwayask ta-ati-paminihcik kotakak aniki kâ-mâyi-itôtâhcik ita wiyêsiwâtowiwinik.

êkw ânima Policy Centre for Victims Issues misâw otatoskêwin itowâhk ôhi tâskôc:

- ta-ahkami-ayamihcikêcik;
- pokw-âwiyak ta-kâh-kiskêyih tamohihcik tânisi ê-kiskâkot awiyak kâ-mâyi-itôtâht;
- ta-masinahamihk kîkwâsa ka-âpacihtâhk ta-kiskinohamâhcik pokw-âwiyak;
- ka-pîkiskwâtâhcik aniki kâ-ohci-atoskawâcik nanâtohk poko ta-ohci-kiskêyih tahkik mîna tânisi ta-kî-isi-mêskocipitamihk wiyêsiwêwina mîna anima atoskêwi-masinahikanis;
- ka-isi-paminamîhk anima Victims Fund wîcôkamawêwak aniki kâ-mâyi-itôtâhcik miyâwak kahkiyaw tipahâskâna sôniyâw ta-ohci-paminâhkik ôma itowâhk; êkwa
- miyêwak mîna sôniyâw itowâhk kâ-wîc-âtoskawâcik aniki kâ-mâyi-itôtâhcik sôniyâw miyêwak ta-itohtêcik wî-wiyêsiwâtihci ici Parole Board of Canada ana ohci kâ-mâyi-itôtâkocik.



ayiwâk nohtê-kiskêyih tamani tânis âna ta-kâhtiniht sôniyâw ta-itoh têhk Parole Board of Canada wiyêsiwâtowewina, sêwêpitamawik ita Policy Centre for Victims Issues ôta ta-sêwêpicikêyêk **1-866-544-1007** ahpô mîna kiyôkâta ita **www.justice.gc.ca**.

FEDERAL OMBUDSMAN FOR VICTIMS OF CRIME

anim ita Office of the Federal Ombudsman aniki ohci Victims of Crime êkonik anima oski, kikâ-kî-miyô-otini k êwak ôta ohci kistaskî naw. êwako anima Office kâ-itamihk kî-oskêpicikâtêw ispihk 2007 kâ-kî-ispayik ta-asawâpamâcik onîkânîwak kâ-paminahkîk ôm âskiy ta-miyô-paminâhcik aniki kâ-kî-mâyi-itôtâhcik.

aniki kâ-kî-mâyi-itôtâhcik kikâ-kî-sêwêpitamawêwak aniki ita Office kâ-itamihk ta-kiskêyih tahkik ayiwâk tânisi ê-wî-isi-paminihcik anima ohci kitaskî naw-wiyêsowêwinihkêkwa mîna tânisi anihi nanâtohk ê-isi-paminihcik, mîna kikâ-kî-nitawi-misihêwak ê-isi-paminiht pokw-îtê. asici mîna ka-isi-atoskawâcik aniki kâ-kî-mâyi-itôtâhcik, anima Office ka-itamihk atoskâtamwak kwayask aniki kâ-masinahkîk otatoskewi-masinahikanisa kiskêyih tamwak ê-isi-môskâkocik aniki kâ-mâyi-itôtâhcik. an âna Ombudsman kikâ-kî-itasiwâtam kîkwâya nanâtohk kâ-isi-kiskâkocik êkwa kîspin ayiwâk ta-kî-isi-mâyi-itôtâht an âna âsay kâ-misiwanâhcihit mîna kikâ-kî-nitawi-pîkiskwâtêw ôki ka-paminahkîk kitaskî naw êwak ôm ôhci.

ayiwâk nohtê-kiskêyih tamani, sêwêpicikê ita Office of the Federal Ombudsman for Victims of Crime, ka-sêwêpicikân ita, êkay sôskwâc ka-tipahikêyan **1-866-481-8429** ahpô kiyôkâta ita **www.victimfirst.gc.ca**.